

## Прямая речь (doğrudan anlatım) и косвенная речь (dolaylı anlatım)

Как в русском, так и в турецком языке одну и ту же фразу можно ввести в речь прямым или косвенным образом. Чаще всего при этом мы употребляем глагол **demek** (сказать / рассказать / объяснить), который может ставиться в настоящее (**diyor**), прошедшее (**dedi**) и будущее (**deyecek**) время в зависимости от контекста.

Например:

Müdür bana **dedi**: «Eğer yarında işe gecikirsin sana çok kızarım». – Директор мне **сказал**: «Если ты и завтра опоздаешь, то я очень рассержусь на тебя».

Arkadaşım bana her zaman **diyor**: «Her ne sorunun olursa bana gelebilirsin». – Моя подруга мне всегда **говорит**: «Какие бы у тебя не были проблемы, ты всегда можешь прийти ко мне».

Ablam beni arayıp **dedi**: «Bize gelince ekmek alırsın». – Сестра, позвонив мне, **сказала**: «Когда придешь к нам, купи хлеб».

Общая формула предложений с прямой речью может выглядеть следующим образом:

Существительное / местоимение + глагол **demek** в нужном времени + **прямая речь «...»**

А если глагол **demek** поставим в конце, то будет следующая формула:

Существительное / местоимение + **прямая речь «...»** + глагол **demek** в нужном времени

Обратите внимание, что глагол **demek** изменяется по лицам и числам и времени:

	<b>diyor</b> – настоящее время	<b>dedi</b> – прошедшее время	<b>deyecek</b> – будущее время
<b>ben</b> (я)	di- <b>yor-um</b>	de- <b>di-m</b>	diy- <b>eceğ-im</b>
<b>sen</b> (ты)	di- <b>yor-sun</b>	de- <b>di-n</b>	diy- <b>ecek-sin</b>
<b>o</b> (он / она / оно)	di- <b>yor</b>	de- <b>di</b>	diy- <b>ecek</b>

	<b>diyor</b> – настоящее время	<b>dedi</b> – прошедшее время	<b>deyecek</b> – будущее время
<b>biz</b> (мы)	di- <b>yor-uz</b>	de- <b>di-k</b>	diy- <b>eceğ-iz</b>
<b>siz</b> (вы)	di- <b>yor-sunuz</b>	de- <b>di-niz</b>	diy- <b>ecek-siniz</b>
<b>onlar</b> (они)	di- <b>yor-lar</b>	de- <b>di-ler</b>	diy- <b>ecek-ler</b>

То есть, если при помощи прямой речи мы хотим выразить события в прошлом, то мы выберем вторую колонку **dedi** в нужном лице и числе и т.д.

Помните, что при желании вы можете использовать другие глаголы вместо **demek**: **sormak** (спрашивать), **söylemek** (сообщать / говорить) и т.д. То есть любой другой глагол вставить можно. Но, как правило, в турецком языке в прямой речи, наиболее часто используемый глагол это **demek**.

Если все-таки вы решили использовать другой глагол, то принцип останется тот же самый, что и с глаголом **demek**: а именно формула образования предложений, а также принцип изменения глагола по лицам, числам и времени. То есть мы для любого глагола должны знать все три формы настоящего, прошедшего и будущего времени по всем лицам и числам, чтобы выбрать нужную форму в зависимости от контекста (в качестве примера можете посмотреть таблицу с глаголом **demek**).

Давайте более подробно рассмотрим примеры в предложениях:

Hocam: «Şu ödevleri yap sana sınavda iyi not vereceğim» **dedi**. – Учитель **сказал**: «Сделай эти задания, и я тебе поставлю хорошую оценку».

Тут мы использовали глагол **demek** в прошедшем времени для формы **он** (в 3 л. ед. число). Кроме того, глагол мы поставили в конец предложения.

Biliyorum ki maaş alınca onlar **diyecekler**: «Bize hediye al». – Я знаю, что когда получу зарплату, они **скажут**: «Купи нам подарок».

В этом предложении мы используем глагол **demek** в будущем времени в форме **они** (в 3 л. множ. числе).

Ben: «Bu kitabı iki kez okudum» **dedim**. – Я **сказал**: «Эту книгу я прочитал два раза».

Глагол **demek** у нас стоит в прошедшем времени в форме **я** (в 1 л. ед. числе).

Annem bana her zaman **söylüyor**: «Kışın kalın giy yoksa hastalanırsın». – Мама мне всегда **говорит**: «Зимой одевайся тепло или заболеешь».

А вот и пример с другим глаголом. Мы использовали глагол **söylemek** в настоящем времени в форме **она** (в 3 л. ед. числе).

Babam bana **sordu**: «Akşam eve kaçta geleceksin?». – Папа у меня **спросил**: «Во сколько вечером придёшь домой?»

Мы использовали глагол **sormak** в прошедшем времени в форме **он** (в 3 л. ед. числе).

*Косвенную речь*, то есть когда мы передаем что-то сказанное ранее, образуют при помощи конструкции **demek ki**, где глагол **demek** (сказать / рассказать / объяснить) нужно ставить в нужное время, лицо и число в зависимости от контекста (как и в предложениях с прямой речью), а частица **ki** всегда остаётся неизменяемой и служит в качестве союза **что**, при помощи которого и образуется, собственно говоря, косвенная речь.

Как и в русском языке, при этом будут отсутствовать кавычки « », которые нужны лишь для образования прямой речи.

Помните, что и как с прямой речью, вместо глагола **demek** можно вставить любой другой глагол, который также должен быть в нужном времени, лице и числе в зависимости от контекста. При этом частица **ki** будет везде и всегда сохраняться.

Давайте сравним прямую и косвенную речь:

Arzu **diyor**: «Şimdi plaja gidiyorum». – Арзу **говорит**: «Я сейчас иду на пляж».

Arzu **diyor ki** şimdi plaja gidiyor. – Арзу **говорит, что** она сейчас идёт на пляж.

Engin **diyecek**: «Ben her kış Uludağ'da kayak yapıyorum». – Энгин **скажет**: «Я каждую зиму катаюсь на лыжах в Улудаге».

Engin **diyecek ki** her kış Uludağ'da kayak yapıyor. – Энгин **скажет, что** каждую зиму он катается на лыжах в Улудаге.

Siz **söylediniz**: «Geçen yaz Bodrum'da tatil yaptık». – Вы **говорили**: «Прошлым летом мы отдыхали в Бодруме».

Siz **söylediniz ki** geçen yaz Bodrum'da tatil yaptınız. – Вы **говорили, что** прошлым летом вы отдыхали в Бодруме.

Тут использовали уже другой глагол **söylemek** (говорить). При этом в зависимости от контекста мы поставили этот глагол в прошедшее время в форму **вы**. А частица **ki** также осталась неизменяемой.

[Выполните упражнения к уроку](#)